

国·学·典·藏·书·系

珍藏版

青花典藏

〔清〕曾国藩◎著

曾国藩家书

《曾国藩家书》所涉及的内容极为广泛，小到人际琐事和家庭生计的指示，大到进德修业、经邦纬国之道的阐述，是曾国藩一生的主要活动和其治政、治家、治学之道的生动反映。在骨肉亲情日渐淡薄、戚朋友形同陌路的现代社会里，是值得我们借鉴的。



国·学·典·藏·书·系

珍藏版

青花典藏

〔清〕曾国藩◎著

曾国藩家书

《曾国藩家书》所涉及的内容极为广泛，小到人际琐事和家庭生计的指示，大到进德修业、经邦纬国之道的阐述，是曾国藩一生的主要活动及其治家、治学之道的生动反映。在骨肉亲情日渐淡漠、亲戚朋友形同陌路的现代社会里，是值得我们借鉴的。



图书在版编目(CIP)数据

曾国藩家书 / (清) 曾国藩著; 《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2010. 11

(国学典藏书系)

ISBN 978-7-5463-4193-4

I. ①曾… II. ①曾… ②国… III. ①曾国藩(1811~1872) - 书信集 IV. ①K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 223977 号

国学典藏书系 曾国藩家书

著 者 (清) 曾国藩
主 编 《国学典藏书系》丛书编委会
出 版 人 毛文凤
责任编辑 陈璇
责任校对 孙玲玲 胡成露
封面设计 猫头鹰工作室
开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 330 千字
印 张 20
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

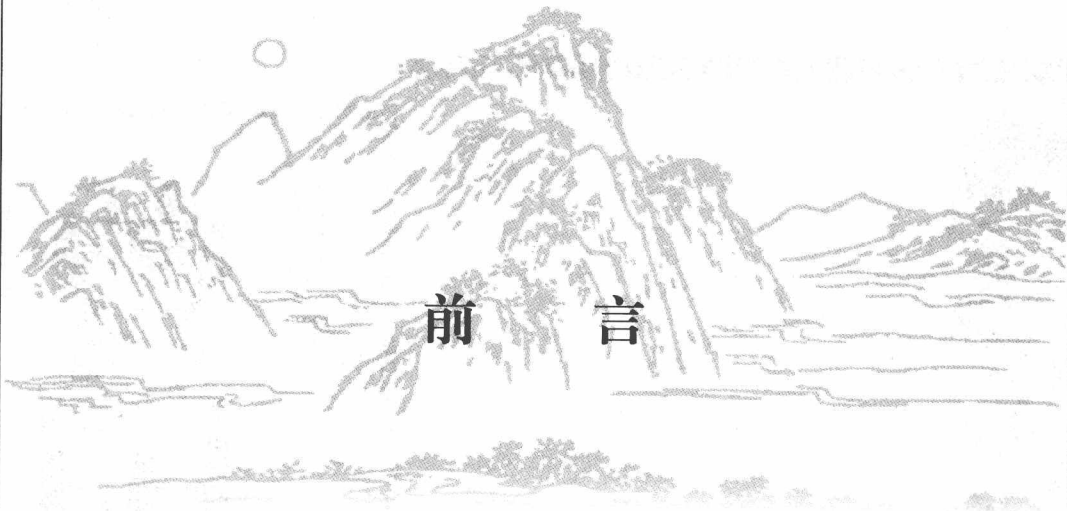
出 版 吉林出版集团有限责任公司
(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司
(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)
电 话 总编办:0431 - 85600386
市场部:025 - 66989810
网 址 www.keyigroup.com
印 刷 肥城新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5463-4193-4 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025-66989810



前 言



“国学”一说，产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地，曾国藩继承明儒传统，身体力行，通经致用，后来又有张之洞提出“中学为体，西学为用”，力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮，虽然与当时历史条件看似不协调，实则是具有深刻历史理性的。提出学习西方，“师夷长技以制夷”的魏源，当时不但提出学习西方文明，同时又提出要恢复两汉经学，这看似极为矛盾，其实正是魏源的高人之处，此后正是在这样的基础上，才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向，认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初，随着中西文化冲突的进一步加剧，中国文化更加弱势，中国面临亡国灭种的危机，为了保国保种，以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适，则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下，国学概念产生后其意义内涵自然较复杂，包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等，但在狭义上，国学之范围不脱经、史、子、集四部，同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故，可译“GuoXue”（音译）、“Sinology”（意译，指中国学，汉学，因无别于汉族学而有争议）。现在一般提到的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此，广义上，中国古代和现代的文化学术，包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学，先明国学之义，所谓必也正名乎，善哉。





今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠缠在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿此套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。



本 书 阅

《曾国藩家书》记录了曾国藩在清道光30年至同治10年前后达30年的翰苑和从武生涯的书信，近1500封。所涉及的内容极为广泛，小到人际琐事和家庭生计的指示，大到进德修业、经邦纬国之道的阐述，是曾国藩一生的主要活动和其治政、治家、治学之道的生动反映。

《曾国藩家书》中通过教读书、做学问、勤劳、俭朴、自立、有恒、修身、做官等方面，展现了曾国藩“修身、齐家、治国、平天下”的毕生追求。他的家书句句妙语，讲求人生理想、精神境界和道德修养，是为人处世的金玉良言，在骨肉亲情日渐淡漠、亲戚朋友形同陌路的现代社会里，是值得借我们借鉴的。

经多方研究，专家考证，选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口，而且切合当下，其价值深远。

释义通俗易懂；解读准确权威，有助读者领悟国学精华。对其中生僻字，加注音标，以便理解。



ZENG GUO FAN JIA SHU
曾国藩家书

修身篇

稟父母·做事当不苟不懈

【原文】

男国藩跪稟父母亲大人万福金安：

四月十四日，接奉父亲三月初九日手谕，并叔父大人贺喜手示，及四弟家书。敬悉祖父大人病体未好，且日加沉剧，父叔离诸兄弟服侍已逾三年，无昼夜之间，无须臾^①之懈。男独一人，远离膝下，未得一日尽孙子之职，罪责甚深。闻华弟荃弟文思大进，葆弟之文，得华弟讲跋，亦日驰千里，远人闻此，欢慰无极！

男近来身体不甚结实，稍一用心，即癯发于面。医者皆言心亏血热，故不能养肝，热极生风，阳气上肝，故见于头面。男恐大发，则不能入见，故不敢用心，谨守大人保养身体之训，隔一日至衙门办公事，余则在家不妄出门。现在衙门诸事，男俱已熟悉，各司官于男皆甚佩服，上下水乳俱融，同寅亦极协和。男虽终身在礼部衙门，为国家办照例之事，不苟不懈，尽就条理，亦所深愿也。

英夷在广东，今年复请入城；徐总督办理有方，外夷折服竟不入城，从此永无夷祸，圣心嘉悦之至！术者^②每言皇上连年命运，行劫财地，去冬始交脱，皇上亦每为臣工言之。今年气象，果为昌泰，诚国家之福也！

儿妇及孙女辈皆好，长孙纪泽前因开蒙太早，教得太宽。项读毕《书经》，请先生再将《诗经》点读一遍，夜间讲《纲鉴》正史，约已讲至秦商鞅开阡陌。

李家亲事，男因桂阳州往来太不便，已在媒人唐鹤九处回信不对。常家亲事，男因其女系妾所生，已知春不皆矣。纪泽儿之婚事，屡次不就，男当年亦十五岁始定婚，则纪泽再缓一二年，亦无不可，或求大人即在乡间选一耕读人家之女，男或在京自定，总以无富贵气都为主。纪云对郭雨三之女，虽未订盟，而彼此呼亲家，称姻弟，往来亲密，断不改移。二孙女对岱云之次子，亦不改移。谨此稟闻，余详与诸弟书中。

男谨稟。

道光二十九年四月十六日

【注释】

①须臾：片刻。

②术者：算命的人。



尽管曾氏留传下来的著作太少，但仅就一部家书中可以体现他的学识造诣和道德修养，从而赢得了“道德文章冠冕一代”的称誉，并成为中国封建社会最后一尊精神偶像。

曾国藩一生经历了中国衰朽的过程。就其本人而言，早年专精学问，学做圣贤，着实取得不小成绩，后从戎理政，也大有所成。他的门人李鸿章曾感叹地说：“吾师道德功业，固不待言，即文章学问，亦卓绝一世。”曾国藩关于治学修身齐家和立志立功立德的论述，对后人仍有研究和弘扬的价值。



【译文】

儿子国藩跪着禀告父母亲大人万福金安：

四月十四日，接到父亲三月初九日手谕和叔父大人贺喜手示、四弟家信，得知祖父病体没有好，而且一天加重，父亲、叔父领着诸位兄弟服侍已经三年，不分昼夜，没片刻松懈。只有儿子一个，远离膝下，没有尽一天孙子的职责，罪责太深重了。听说华弟、荃弟文思大大进步，葆弟的文章，得到华弟的讲改指点，也一日千里，远方亲人听了，欣慰之至。

儿子近来身体不太结实，稍微用心，脸上的癣便发了出来。医生都说是心亏血热，以至不能养肝，热极生风，阳气上肝，所以表现在脸上。儿子担心大发，不能入见皇上，所以不敢用心，谨守大人保养身体的训示，隔一天到衙门去办公事，其余时间在家不随便出门。现在衙门的事，儿子都熟悉了。属下各个部门官员对儿子都很佩服，上下水乳交融，同龄人之间也很和谐。儿子虽终身在礼部衙门，为国家办照例之事，丝毫不敢马虎松懈，一概按规矩办理，也是我的深切希望。



英夷在广东，今年又请入城；徐总督办理有方，外国人折服，竟不入城，从此永无夷祸，皇上嘉奖喜悦得很。相命先生每每说皇上这几年交上了劫财运，去年冬天才脱离。皇上也常对臣子们说，今年的气象，果然昌盛泰平，真是国家的福气。

儿妇和孙女辈都好，长孙纪泽，因为发蒙太早，教得太宽，近已读完《书经》，请先生再把《诗经》点读一遍，晚上讲《纲鉴》正史，大约已讲到秦商鞅开阡陌。

李家亲事，儿子因为桂阳州往来不便，已经在媒人唐鹤九处回信说不同意了。常家亲事，儿子因他家女儿是小妾所生，便知道不成。纪泽儿的婚事，多次不成，儿子当年也是十五岁才定婚，纪泽再缓一两年，也没有什么不可以。或者请大人在乡里选择一耕读人家的女儿，或者儿子在京城自定，总之以没有富贵气习为主，纪云与郭雨三的女儿，虽然没有订盟，彼此呼亲家，称姻弟，往来亲密，决不改变。二孙女与岱云的次子，也不改变。谨此禀闻，其余详细写在给弟弟的信中。

儿子谨禀。

道光二十九年四月十六日

译文精准。在符合原文的前提下，采取通俗易懂的方式，客观、准确展现原文主旨，还原原文意境。

以图释文，视觉效果明显。在注重美感的前提下，着重文图切合，确保文图传神。

经过反复实验，专家论证，所选色彩均匀，柔和，不仅愉悦视觉，而且还会保护读者眼睛。在取得视觉效果的前提下，获得精神的愉悦。



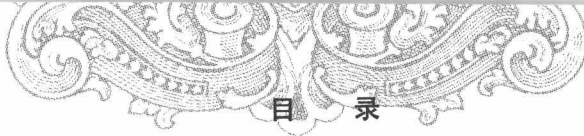


目 录

劝 学 篇

禀父母·闻九弟习字长进	1
禀父母·教弟写字养神	2
禀父母·劝两弟学业宜精	4
致诸弟·述求学之方法	6
致诸弟·读书宜立志有恒	11
致诸弟·勉励自立课程	13
致诸弟·讲读经史方法	17
致六弟·述学诗习字之法	24
致诸弟·劝述孝悌之道	27
致诸弟·温经更增长见识	30
致诸弟·勿为时文所误	31
禀父母·教弟注重看书	34
致诸弟·必须立志猛进	35
致诸弟·读书必须有恒心	37
致诸弟·按月作文寄京	39
致诸弟·评文字之优劣	40
致诸弟·读书宜选一明师	43
致四弟·读书不可太疏忽	44
致四弟·宜劝诸侄勤读书	45
致四弟九弟·宜居家时苦学	46
致九弟·讲求奏议不迟	47
致四弟九弟·谆嘱瑞侄用功	48





致四弟九弟·述为不学有四要事 49

修 身 篇

禀父母·谨守父亲保身之则 52

禀父母·痛改前非自我反省 54

致诸弟·明师益友虚心请教 55

禀父母·劝弟勿夜郎自大 59

致诸弟·劝弟谨记进德修业 61

致诸弟·劝弟切勿恃才傲物 62

禀父母·做事当不苟不懈 64

致诸弟·劝宜力除牢骚 66

致四弟·不宜露头角于外 69

致九弟·劝宜息心忍耐 69

致九弟·劝弟须保护身体 71

致九弟·做人须有恒心 72

致九弟·言凶德有二端 75

致九弟·愿共鉴戒二弊 76

致九弟·注意平和二字 78

致四弟·必须加意保养 80

致九弟四弟·早起乃健身之妙方 81

致九弟·宜平骄矜之气 82

致九弟季弟·须戒傲惰二字 83

致四弟·用药须小心谨慎 85

致四弟·不宜非议讥笑他人 86

致九弟季弟·做人须清廉谨慎勤劳 87

致九弟季弟·必须自立自强 89

致九弟·望勿各逞己见 91

致九弟季弟·治身宜不服药 92

致四弟·劝弟须静养身体 94

致四弟·与官相见以谦谨为主 95

致九弟·述治事宜勤军 96



Zeng Guo Fan Jia Shu
曾国藩家书



7





致九弟·只问积劳不问成名	97
致九弟·万望毋恼毋怒	99
致九弟·宜以自养自医为主	100
致九弟·凡郁怒最易伤人	101
致四弟·述养身有五事	102
致九弟·宜自修处求强	103
致九弟·时刻悔悟大有进益	104
致九弟·必须逆来顺受	106

治 家 篇

禀父母·述家和万事兴	109
禀父母·教弟以和睦为第一	110
致诸弟·教弟婚姻大事须谨慎	113
禀父母·勿因家务过劳	116
禀叔父母·勿因劳累过度	118
致诸弟·无时不想回家省亲	120
致诸弟·告诫弟弟要清白做人	122
致诸弟·述改建祖屋之意见	125
致诸弟·拟定于明年归家探亲	127
致诸弟·迎养父母叔父	129
谕纪泽·料理丧母之后事离京	132
谕纪泽·携眷赶紧出京	137
谕纪泽·家眷万不可出京	140
谕纪泽·勤通书信不必挂念	140
谕纪泽·家眷在京须一切谨慎	141
致诸弟·在家宜注重勤敬和	143
致诸弟·勿使子侄骄奢淫佚	145
谕纪泽·宜教家人勤劳持家	147
致四弟·宜常在家侍候父亲	148
致四弟·不宜常常出门	149
致四弟·得两弟为帮手	151



致九弟·归家料理祠堂	152
致四弟季弟·在家里注重种蔬等事	153
致诸弟·宜兄弟和睦又实行勤俭二字	155
致诸弟·述家庭不可说利害话	157
致诸弟·述六弟妇治家贤慧而命最苦	158
致诸弟·述起屋造祠堂	159
致四弟·治家有八字诀	162
致四弟·居乡要诀宜节俭	163
致九弟季弟·做后辈宜戒骄横之心	164
致四弟·教子侄宜戒骄奢佚	165
致四弟·教子侄做人要谦虚勤劳	166
致四弟·教子弟去骄气惰习	167
致四弟·教子弟牢记祖训八字	168
致四弟·教弟必须爱惜物力	169
致四弟·惜福贵乎勤俭	170
致九弟·欣悉家庭和睦	171
致四弟·教子勤俭为主	172
致四弟·宜以耕读为本	173

理 财 篇

禀祖父母·请给族人以资助	177
禀祖父母·述告在京无生计	179
禀祖父母·述京中窘迫状	180
禀父亲·筹划归还借款	183
禀父母·借银寄回家用	185
禀父母·在外借债过年	187
禀父亲·家中费用窘迫	188
禀祖父母·要叔父教训诸弟以管家事	189
禀祖父母·先馈赠亲戚族人	191
禀祖父母·赠亲戚族人数目	193
致诸弟·取款及托带银	194





禀父母·取借款须专人去	197
致诸弟·带归度岁之资	198
致九弟·顺便可以周济	200
致九弟·周济受害绅民	201
致九弟·述捐银作祭费	202
致九弟·劝捐银修祠堂	204
禀叔父母·请兑钱送人	206
致诸弟·节俭置田以济贫民	207
致四弟九弟·千里寄银礼轻义重	209
致四弟·送银子共患难者	210

交 友 篇

致诸弟·交友拜师宜专一	213
致诸弟·必须亲近良友	214
禀叔父·不辞劳苦料理朋友丧事	215
致诸弟·交友须勤加来往	217
致诸弟·切勿占人便宜	220
致九弟·患难与共勿有遗憾	222
致九弟·述挽胡润帅联	224
致九弟季弟·述有负朋友	224

为 政 篇

禀祖父母·述与英国议和	227
致诸弟·喜述大考升官	229
禀祖父母·报告荣升侍讲	231
禀祖父母·报告考差信	233
禀祖父母·报告补侍读	234
致诸弟·喜述升詹事府右春坊右庶子	236
禀父母·万望勿入署说公事	238





目 录

禀父母·敬请祖父换蓝顶	239
禀父母·拟为六弟纳监	241
禀父母·报告两次兼职	242
禀父母·请勿悬望得差	245
禀父母·附呈考差诗义	246
禀父母·贺六弟成就功名	247
禀父母·请敬接诰封轴	248
禀父母·不敢求非分之荣	250
禀父母·请四弟送归封轴	251
禀父母·谨遵家命一心服官	253
致诸弟·述升内阁学士	254
致诸弟·喜述补侍郎缺	256
致诸弟·述奉旨为较射大臣	257
致诸弟·进谏言戒除骄矜	260
致诸弟·详述办理巨盗及公议粮饷事	262
致诸弟·喜闻九弟得优贡	265
致九弟·为政切不可疏懒	267
致九弟·述弟为政优于带兵	268
致九弟季弟·以勤字报君 以爱民二字报亲	269
致九弟·暂缓祭祀望溪	271
致季弟·述长江厘卡太多	272
致九弟季弟·述筹办粤省厘金	273
致九弟·述抽本省之厘税	274
致九弟·述让纪瑞承荫	276
致九弟·不必再行辞谢	277
致九弟·处事修身宜明强	278
致九弟·战事宜自具奏	279
致四弟·兄弟同蒙封爵	281

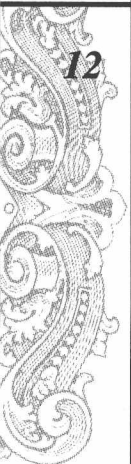
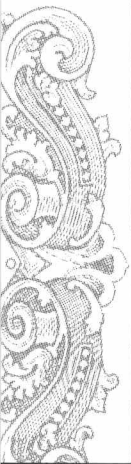
用 人 篇

致诸弟·述营中急需人才	284
-------------------	-----





致诸弟·调彭雪琴来江	286
致九弟·催周凤山速来	288
致九弟·交人料理文案	290
致九弟·愧对江西绅士	291
致九弟·宜以求才为大事	293
致九弟·拟保举李次青	296
致沅弟季弟·随时推荐出色的人	297
致九弟季弟·述杨光宗不驯	298
致沅弟季弟·嘱文辅卿二语	299
致九弟季弟·拟和陈射仙办大通厘金	300
致九弟·述告办事好处不多	301
致九弟·宜多选好替手	303





劝学篇

禀父母·闻九弟习字长进

【原文】

男国藩跪禀父母亲大人万福金安：

九弟之病，自正月十六日后，日见强旺；二月一日开荤，现全复元矣。二月以来，日日习字，甚有长进。男亦常习小楷，以为明年考差之具，近来改临智永《千字文》帖，不复临颜柳二家帖，以不合时宜故也。

孙男身体甚好，每日佻达^①欢呼，曾无歇息。孙女亦好。

浙江之事，闻于正月底交战，仍尔不胜。去岁所失宁波府城，定海，镇海二县城尚未收复。英夷滋扰以来，皆汉奸助之为虐，此辈食毛践土，丧尽天良，不知何日罪恶贯盈，始得聚而歼灭。

湖北崇阳县逆贼钟人杰为乱，攻占崇阳、通城二县。裕制军即日扑灭，将钟人杰及逆党槛送京师正法，余孽俱已搜尽。钟逆倡乱不及一月，党羽姻属皆伏天诛。

黄河去年决口，昨已合拢，大功告成矣。

九弟前病中思归，近因难觅好伴，且闻道上有虞，是以不复作归计。弟自病好后，亦安心不甚思家。

李碧峰在寓三月，现已找得馆地，在唐同年（李杜）家教书，每月俸金二两，月费一千。

男于二月初配丸药一料，重三斤，约计费钱六千文。男等在京谨慎，望父母亲大人放心。

男谨禀。

道光二十二年二月廿十四日





【注释】

① 佻达：调皮，戏闹。

【译文】

儿子国藩跪着禀告父母亲大人万福金安：

九弟的病，自正月十六日后，一天天痊愈起来，二月一日起开始吃葷，现已全部复元。二月以来，天天学习写字，且有所长进。儿子也常习小楷，为明年考差作准备。近来改临智永《千字文》帖，不再临颜、柳两家帖了，因为不合时宜的缘故。

孙儿身体很好，每天戏谑欢叫，片刻不得安宁，孙女也好。

浙江的事，听说在正月初底与英夷交战，仍旧没有取胜。去年失守的宁波府城，定海、镇海两县城，还没有收复。英夷滋扰以来，那帮汉奸助纣为虐，此辈食毛践土，丧尽天良，不知道哪天罪恶贯盈，才得以一举把他们歼灭。

湖北崇阳县逆贼钟人杰作乱，攻占崇阳、通城两县。裕制军当天就把他们消灭，将钟人杰及逆党关进囚车押送京城正法，余孽已经一网打尽。钟逆作乱不到一个月，党羽姻属都被消灭。

黄河去年决口，昨已合拢，大功告成。

九弟前段日子生病想回家，近来因为找不到好的同伴，并且听说路上不太平，所以已不准备回家了。弟弟自从病好之后，也安心不想家了。

李碧峰在家住了三个月，现在已经找到教书的馆地，在唐同年（李杜）家教书，每个月俸金二两，月费一千。

儿子在二月初配丸药一料，重三斤，大约花了六千文钱。儿子等在京城谨慎从事，望父母亲大人放心。

儿子谨禀。

道光二十二年二月二十四日

禀父母·教弟写字养神

【原文】

男国藩跪禀父母大人万福金安：

三月初，奉大人正月十二日手谕，俱悉一切，又知附有布疋、腊肉等，在黄芩卿处，第不知黄氏兄弟，何日进京？又不知家中系专人送至省城，抑托人顺带也？





男在京身体如常，男妇亦清吉。九弟体已复元，前二月间，因其初愈，每日只令写字养神。三月以来，仍理旧业，依去年功课。未服补剂，男分丸药六两与他吃，因年少不敢峻补^①。孙男女皆好，拟于三月间点牛痘。此间牛痘局，系广东京官请名医设局积德，不索一钱，万无一失。

男近来每日习字，不多看书。同年邀为试帖诗课，十日内作诗五首，用白折写好公评，以为明年考差之具。又吴子序同年，有两弟在男处附课看文，又金台书院每月月课，男亦代人作文，因久荒制艺，不得不略为温习。

此刻光景已窘，幸每月可收公项房钱十五千外，些微挪借，即可过度，京城银钱，比外间究为活动。家中去年彻底澄清，余债无多，此真可喜！

蕙妹仅存钱四百千，以二百在新窑食租，不知住何人屋？负薪汲水，又靠何人？率五素来文弱，何能习劳？后有家信，望将蕙妹家事，琐细详书。余容后呈。

男谨禀。

道光二十二年三月十一日

【注释】

①峻补：猛补，大补。

【译文】

儿子国藩跪着禀告父母亲大人万福金安：

三月初，奉大人正月十二日手谕，知道一切。又知道附来布疋、腊肉等，在黄蕪卿处，但不知道黄氏兄弟何时进京，又不知道家里是专人送到省城的，还是托人顺带？

儿子在京城身体如常，儿媳妇也很精神。九弟身体已复元，前二月间，因他是初愈，每天只叫他写字养神。三月以来，还是处理以前的课业，读去年的功课。没有吃补药，儿子分了六两丸药给他吃，因年纪轻，不敢大补。孙儿孙女都好，准备在三月间点牛痘。这里的牛痘局是广东籍京官请有名的医生设局积德的，不收钱，万无一失。

儿子近来每天习字，看书不多，同年的朋友邀我一起试帖诗课，十天内作诗五首，用白折写好，由大家公评，作为明年考差的拟写。另外吴



曾国藩

